

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 49 (2022)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Swiss Community

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Reflexionemos juntos sobre nuestra democracia en un mundo que la pone a dura prueba

¿Qué retos plantean los grandes temas de hoy al sistema democrático suizo? En torno a esta pregunta de candente actualidad girará el Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará los días 19 y 20 de agosto de 2022, en Lugano. A los participantes en el Congreso no les faltará material de debate.



Un marco encantador para el Congreso: el ambiente vespertino del "Golfo de Lugano". Foto Milo Zanecchia

El Congreso de los Suizos en el Extranjero de este año demuestra, de forma involuntaria, lo rápido que evoluciona el mundo en que vivimos. El tema del Congreso, elegido hace algo más de tres años, es: "¿Qué retos afronta nuestra democracia?". En 2020 y 2021, el Congreso tuvo que ser cancelado debido a la pandemia. Y ahora que los suizos y suizas en el extranjero de todo el mundo y los miembros del Consejo de los Suizos en el Extranjero pueden reunirse físicamente en Lugano, el tema presenta un cariz muy distinto.

Con el ataque de Rusia a Ucrania, la cuestión de los retos fundamentales a los que hoy por hoy se enfrenta la democracia ha adquirido una dimensión inédita. Sin hablar de la pandemia del coronavirus que, ya antes de este conflicto bélico, había puesto a dura prueba nuestra democracia.

Estas preguntas siguen de actualidad...

Las reflexiones iniciales en torno al tema del Congreso no han perdido su relevancia: la democracia debe poder seguir existiendo en el tenso contexto derivado de la globalización, la migración, la protección de datos, la digitalización y el cada vez más difícil

ejercicio de los derechos políticos. En la realidad cotidiana de muchos suizos y suizas en el extranjero, esto se traduce, por ejemplo, en la necesidad de reformas ante la imposibilidad material de ejercer los derechos democráticos que les corresponden (votar y decidir). A este respecto, la presión no ha dejado de crecer, sobre todo ante la perspectiva de las elecciones al Consejo Nacional y al de los Estados, que se celebrarán en 2023.

... y se les añaden otras

¿Cómo garantizar los principios democráticos helvéticos, únicos en el mundo, en un contexto de creciente autocracia? Esta es la pregunta que se planteó la Organización de los Suizos en el Extranjero en 2019, con miras al Congreso. Y con nueva urgencia se plantea ahora a los políticos, expertos y participantes en el Congreso de Lugano. Pero, además, la lista de interrogantes en torno al futuro no ha dejado de alargarse, incluso desde la perspectiva suiza: ¿el sistema democrático suizo y sus principios de neutrales nos protegen contra las amenazas? ¿Hasta qué punto es y seguirá siendo segura Suiza para los suizos y suizas que viven den-

tro y fuera del país? ¿Qué papel juega Suiza en este terrible conflicto? Y, por último, ¿en qué afectan la neutralidad suiza los acontecimientos que están ocurriendo en el mundo?

Todas estas preguntas requieren respuestas. Y las respuestas requieren discusión, intercambio de opiniones, interés mutuo y diálogo. El 98.º Congreso de los Suizos en el Extranjero de Lugano apuesta por el diálogo. Grandes personalidades de la política, la economía y la ciencia abordarán algunos de los aspectos más acuciantes de la democracia suiza. Se espera que los representantes de los grandes partidos suizos expongan sus ideas y sugieran soluciones. El Presidente de la Confederación Ignazio Cassis también se dirigirá a los suizos y suizas en el extranjero desde Lugano para presentarles su visión del futuro.

## Transmisión en directo

El viernes 19 de agosto se reunirá el Consejo de los Suizos en el Extranjero, que de algún modo funge como Parlamento de la Quinta Suiza. El sábado 20 de agosto se celebrarán la asamblea plenaria y los talleres. El evento será inaugurado y clausurado por Filippo Lombardi, Presidente de la OSE. Quien no pueda estar en Lugano tendrá la posibilidad de seguir en directo el Consejo de Suizos en el Extranjero en [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) (AB/MUL)

[revue.link/lugano2022](https://revue.link/lugano2022)  
[revue.link/lugano2022stream](https://revue.link/lugano2022stream)



Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)  
 SwissCommunity  
 Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
 +41 31 356 61 00  
[info@swisscommunity.org](mailto:info@swisscommunity.org)  
[SwissCommunity.org](http://SwissCommunity.org)



## “Quiero devolver parte de lo que recibí”

La diseñadora de moda Lucrezia Biondi vive en Alemania. Cuando era adolescente, siempre iba a los campamentos de verano del Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero. Ahora se estrena como monitora y más adelante, en su futura profesión, desea poner en práctica lo aprendido durante su formación de monitora de campamento.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

Lucrezia Biondi trabaja como diseñadora de moda y posee su propia línea de ropa. Es instructora de baile y está formándose como profesora de yoga. Además, finalizó este año la formación de monitora "J+D". Estas siglas significan "Juventud y Deporte": es el programa de fomento al deporte, a cargo de la Confederación. En breve Lucrezia realizará un proyecto de danza en el sur de Francia y, unas pocas semanas después, se hará cargo, junto con otros monitores, del campamento del Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) en Fieschertal (VS).

No cabe duda de que esta chica de 26 años está muy ocupada: ¡tiene energía a raudales! “Me encanta hacer un montón de cosas diferentes”, nos confía Lucrezia Biondi,

riendo. Lucrezia vive en Alemania, como suiza en el extranjero; su madre se crio en Ginebra y su padre tiene las nacionalidades suiza y alemana. Cuando era niña y adolescente, asistía todos los años a un campamento de la OSE. “Para mí, era la época más genial del año”, afirma. “Siempre me pareció apasionante conocer a niños y jóvenes de todo el mundo con algo en común: la ciudadanía suiza”.

### Fascinada por lo lúdico

Ya han pasado diez años desde su último campamento. “Como siempre disfruté mucho de los campamentos, ahora decidí participar en uno como monitora. Quiero formar parte de ese ambiente tan especial y devolver parte de lo que recibí”.

Lucrezia siguió en Suiza la formación de monitora "J+D", en la modalidad de deporte de campamento y *trekking*. “La formación en sí está estructurada como un campamento. Me encantó el ambiente del curso, me sentí muy implicada desde el primer instante”. Lo que a Lucrezia le pareció más interesante fue el “enfoque lúdico” de los deportes de campamento.

“Hasta entonces solo había practicado deportes en los que no se ponía tanto énfasis en el juego ni el trabajo en equipo. Estos elementos lúdicos tampoco están tan presentes en la moda, el yoga o la danza”. Esta formación le hizo cambiar su punto de vista: “Me he percatado de que el juego también puede ser fascinante. Esto me da la idea de integrar lo lúdico en mi trabajo profesional”.

No vemos aquí a Lucrezia Biondi como monitora "J+D", sino posando como diseñadora de moda.  
Foto ZVG





## Una formación en Suiza

A todos los jóvenes suizos y suizas que residen en el extranjero, educationsuisse brinda asesoramiento específico sobre el tema “Formación en Suiza.”

### Visitando a la familia gracias al campamento

La formación “J+D” en Suiza despertó en Lucrezia otro deseo totalmente diferente: “Me di cuenta de cuánto tiempo llevaba sin ver a mis parientes de Suiza”. Por ello decidió hacerlo una vez concluida su formación. Pero no solo eso: también aprovechó para acudir a Fieschertal, donde tendrá lugar el campamento. Ella y el equipo pasaron un fin de semana entero haciendo los preparativos para el campamento. La ilusión ya se respiraba en el aire, cuenta Lucrezia. Pero

“Como siempre disfruté mucho de los campamentos, ahora decidí participar en uno como monitora.”

Lucrezia también dice estar aliviada por no tener que asumir de momento toda la responsabilidad del campamento, aunque no excluye que en un futuro pueda ser la encargada principal: “Por lo pronto soy monitora y me conformo con adquirir experiencia”.

Lucrezia Biondi aún tiene bastante que hacer hasta que arranque el campamento. Ahora está preparando la parte del programa que le toca. A la espera de disfrutar de un gran ambiente y una buena dinámica de grupo, se alegra ante la perspectiva de viajar a Suiza: “Es mi verdadera patria, aunque nunca he vivido allí”.



Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)  
SwissCommunity, Servicio para Jóvenes,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
youth@swisscommunity.org  
SwissCommunity.org  
+41 31 356 61 25



Cada año, el personal de educationsuisse recibe numerosas consultas por parte de suizos y suizas residentes en el extranjero o de sus familiares y amigos en Suiza. La mayoría de las preguntas se relacionan con las oportunidades de becas y los estudios universitarios. Sin embargo, educationsuisse también recibe una amplia gama de preguntas en relación con la formación profesional, la búsqueda de un puesto de aprendizaje, el alojamiento, los seguros o los conocimientos lingüísticos requeridos. Lo que a menudo se hace evidente es que, debido al elevado costo de vida en Suiza, puede ser problemático financiar una formación; pero siempre existe una solución.

El servicio especializado de education-suisse ofrece apoyo y asesoramiento gratuito para encontrar las soluciones que permitan a los jóvenes seguir una formación:

- Información sobre las diferentes posibilidades de formación, tales como estudios universitarios y formación profesional.
- Información sobre cuestiones específicas como condiciones de admisión, conocimientos lingüísticos requeridos, fechas límites de inscripción, hospedaje, seguros, etc...

- Asesoramiento personalizado, directamente en Berna o en línea, sobre el tema “Formación en Suiza”.
- Orientación profesional y universitaria, en colaboración con un centro de información y orientación profesional (servicio de pago).
- Asistencia para solicitar becas cantonales y tramitar un expediente.
- Ayuda financiera (becas/prestamos) por parte de educationsuisse y de fundaciones privadas.

El personal de educationsuisse habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Se complacerá en brindarle ayuda y contestar sus preguntas sobre el tema “Formación en Suiza”, ya sea por correo electrónico, teléfono, Skype o directamente en Berna.



educationsuisse  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna, Suiza  
info@educationsuisse.ch  
www.educationsuisse.ch  
+41 31 356 61 04



La información sobre la educación en Suiza está disponible en numerosos idiomas. Foto Anja Lötscher



## Deseo canjear mi antiguo permiso de conducir suizo. ¿Qué debo hacer?

**Pregunta:** Llevo muchos años viviendo en el extranjero, fuera de la UE/AELC; acabo de enterarme de que el permiso de conducir suizo azul, de papel, ya no será vigente a partir del 31 de enero de 2024 y que debe ser canjeado por un permiso en formato de tarjeta de crédito. Ni el consulado suizo ni las autoridades de tráfico helvéticas me han podido ayudar al respecto. Imagino que debe haber alguna manera de evitar que los suizos y suizas en el extranjero perdamos el anterior permiso de conducir. ¿Qué puedo hacer?



En adelante, el permiso de conducir en Suiza solo existe en formato de tarjeta de crédito.

Foto Keystone

**Respuesta:** Efectivamente, los antiguos permisos de conducir azules, de papel, perderán su vigencia a partir de febrero de 2024. Actualmente ya no puede canjear su antiguo permiso por el siguiente motivo.

Desde el momento en que reside en el extranjero, las autoridades suizas no pueden expedirle el nuevo permiso de conducir en formato de tarjeta de crédito, ni tampoco uno internacional. Al tener su domicilio en el extranjero, las autoridades responsables de su permiso de conducir son las del país en el que reside y no las suizas. Es una de las consecuencias del principio territorial, que establece que usted queda sujeto al sistema jurídico de su país de residencia. Este principio también rige el ámbito del tráfico, supeditado al derecho vigente en el país de residencia.

La oficina cantonal de tráfico que ha expedido su permiso de conducir solo puede confirmar que usted es titular de un permiso

de conducir suizo. Este documento comprobatorio acredita que usted obtuvo su permiso de conducir en conformidad con el derecho suizo. Sobre esta base les corresponderá a las autoridades competentes de su país de residencia decidir bajo qué condiciones pueden expedirle un permiso de conducir (certificación de los datos de su documento comprobatorio, examen de permiso de conducir, etc.).

En caso de que más adelante vuelva a residir en Suiza, deberá ponerse en contacto con la oficina cantonal de tráfico para obtener un permiso de conducir suizo en formato de tarjeta de crédito. Encontrará las direcciones de las oficinas de tráfico cantonales en: [www.strassenverkehrsamt.ch](http://www.strassenverkehrsamt.ch)

Ursula Schindler, Asistencia Jurídica de la OSE,  
[info@swisscommunity.org](mailto:info@swisscommunity.org)

## Nueva presentación, viejas preocupaciones

El cambio de diseño que desde el último número de "Panorama Suizo" ha venido a rejuvenecer nuestra revista, también supone un reconocimiento a su edición impresa: su editora, la OSE, rinde así tributo a la gran aceptación de la que goza la versión en papel entre sus lectores. No en vano, para muchos suizos y suizas en el extranjero constituye un vínculo apreciado y tangible con su país de origen. Actualmente, la versión en papel de "Panorama Suizo" cuenta con unos 325 000 lectores.

Pero esto no significa que su día a día transcurra libre de preocupaciones. En 2021, la escasez de papel en Europa provocó un aumento de precios. Y este año, el precio del papel se ha disparado: esta vez, debido a la guerra de Ucrania, que ha venido a modificar por completo las estructuras de precios y los flujos de materias primas.

En vista de lo anterior nos tomamos la libertad de recordar a nuestros lectores que pueden apoyar la edición impresa de "Panorama suizo" abonando una cuota voluntaria de suscripción. Su amable y bienvenido apoyo reforzará nuestra capacidad para seguirles ofreciendo a largo plazo la edición de "Panorama" con la calidad a la que están acostumbrados. Los datos bancarios para realizar su aportación voluntaria son los siguientes (no podemos aceptar cheques):

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8

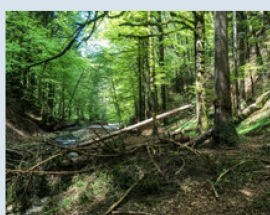
Banco: Berner Kantonalbank,  
Bundesplatz 8, CH-3011 Bern  
BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario:

BEKB Bern, Cuenta 16.129.446.0.98  
Auslandsschweizer-Organisation  
z/Hd. Herrn A. Kiskery  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern  
Concepto: Support Swiss Review  
Pagos por PayPal: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

## Debate

Cada número de “Panorama Suizo” refleja parte de la vida cotidiana en Suiza. Y con cada número surge también para el equipo editorial el mismo interrogante: ¿Qué tema causará mayor impacto en los lectores? En el número 3/2022 fue nuestro reportaje sobre el bosque en Suiza. Este artículo permitió que muchos lectores cobraran conciencia de que nuestro país prohíbe totalmente la deforestación desde 1876 y que desde entonces no ha disminuido su superficie forestal. Esta protección radical de la naturaleza pronto cumplirá 150 años.



### El bosque, mi mejor amigo

**RICHARD JAKOB-HOFF, NUEVA ZELANDA**

Gracias por su artículo sobre el bosque. Mi amor por el bosque y los lazos espirituales que me unen con él se remontan a mi más temprana infancia, en Suiza: en los bosques de Wengen, mi localidad natal, y sus alrededores, y después en Visp. Considero los bosques como un lugar de consuelo, independientemente del rincón del mundo en el que me encuentre, y me alarma y consterna la falta de respeto con que mi especie trata a estos guardianes de la salud global y del bienestar humano. No sabía que Suiza había prohibido la deforestación hace ya más de un siglo. Es algo que debería darse a conocer para que sirva de ejemplo para los demás.

**LOTTI MOHAR, AURORA, CANADÁ**

Me conmueve la lectura de su artículo sobre el bosque. Me vienen a la memoria bonitos recuerdos de hace 30 años. Cuántas veces fui con mi padre al Dählhölzliwald, bajando hasta el Aar, donde también visitábamos a los animales del zoológico. Nunca olvidaré esos maravillosos tiempos.

**MARIA CHAND, PARKSVILLE, CANADÁ**

La ley de 1876 que hasta hoy protege el bosque es un auténtico regalo para el planeta y todas las especies.

**ELENA LACROIX JAEGGY, FRANCIA/SUIZA**

En toda Suiza, las bicicletas de montaña en los caminos forestales y las motos por doquier se han convertido en una plaga. Hace falta realizar una gran labor informativa y hasta aplicar prohibiciones para que esto acabe. Es un peligro constante para toda la fauna y la biodiversidad en general, un desastre ecológico y una fuente de ruido permanente. Urge terminar con esta práctica devastadora que se produce en nombre de... ¿de qué exactamente?

### Prohibición de los símbolos nazis en Suiza

**RALF WEYENETH, BAJA SAJONIA, ALEMANIA**

Me parece incomprensible que a día de hoy siga habiendo “incorregibles” que no han aprendido nada del pasado. Los símbolos y saludos nazis deberían ser delito. Ya vemos a qué pueden conducir, y no solo en Estados Unidos, sino también en Europa, como lamentablemente lo estamos viendo.

**SERGIO PAINI, AUSTRALIA**

¿Cuánto tiempo más deberemos “poner en claro” lo que se le hizo a la población judía durante la Segunda Guerra Mundial? Simplemente, ya no hay lugar para el antisemitismo.

### Cultura de la bienvenida para los refugiados ucranianos

**ARYE-ISAAC OPHIR, ISRAEL**

Hay buenas razones para dar la bienvenida a los refugiados ucranianos. Por un lado, existen evidentes razones humanitarias; por otro, quizás sea una oportunidad de confrontarlos con las normas de la civiliza-

ción occidental, y esto con la esperanza de influir positivamente en el desarrollo de la Ucrania del futuro.

### “Panorama Suizo” estrena nueva imagen

**KATRIN BONNOFSKY, SEATTLE, EE. UU.**

La revista con su nuevo diseño es fantástica, está mucho mejor organizada. Todo es claro y sencillo. Gracias. Los felicito, ¡sigan así!

Descubra en nuestra edición online ([www.revue.ch](http://www.revue.ch)) los últimos comentarios sobre los artículos de “Panorama Suizo” y comparta en cualquier momento sus propios comentarios.

Además, la plataforma de la comunidad de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) le permite participar en los debates abiertos o proponer nuevos debates.

Actualmente están abiertos en la plataforma tres debates sobre los retos de la democracia, tema en torno al cual girará el Congreso de los Suizos en el Extranjero de este año, en Lugano. Uno de los debates se centra en la cuestión de cómo luchar contra las *fake news*. Al respecto comenta uno de nuestros lectores:

**HANS ULRICH LUTZ, COREA DEL SUR**

Nos orgullece ser ciudadanos de un país con una democracia directa, que nos considera capaces de decidir sobre asuntos importantes. Si ahora estos ciudadanos (ya) no son capaces de hacerlo, por ser tan manipulables, ¿quizá consistiría el siguiente paso en limitar sus derechos y obligaciones democráticas? Personalmente pienso que deberíamos invertir mucho más en fomentar el pensamiento y la actuación autónoma en nuestros hijos. Confío en la capacidad de mis conciudadanos y conciudadanas para seguir forjando su propia opinión.

Para ir al debate: [revue.link/fake](http://revue.link/fake)

Enlace al foro de debate de Swisscommunity: [members.swisscommunity.org/forum](http://members.swisscommunity.org/forum)

